

# **SAGOMA**

## **Автомат для продажи напитков**

**Инструкция по эксплуатации  
Установка и техническое обслуживание**





ЗАМОК

ОКНО ВЫДАЧИ  
СТАКАНЧИКОВ

ДИСПЛЕЙ LCD

ПАНЕЛЬ  
ВЫБОРА

МОНЕТОПРИЕМНИК

МОНЕТЫ НА СДАЧУ

## Содержание

1. Технические данные.....	5
2. Введение.....	6
3. Описание автомата.....	7
4. Указания по установке.....	9
5. Основные принципы работы.....	10
6. Транспортировка.....	13
7. Распаковка.....	14
8. Установка.....	15
9. Подключение к сети водоснабжения и электроснабжения.....	16
10. Включение и выключение автомата.....	17
11. Начало работы автомата .....	19
12. Программирование автомата .....	27
13. Установка платежных систем.....	51
14. Чистка и добавление ингредиентов.....	52
15. Ежедневный уход и профилактика.....	54
16. Вывод автомата из эксплуатации .....	56
17. Рекомендации для пользователя.....	57
18. Определение неполадок и ремонт.....	58

## **1. Технические данные**

### **Габариты**

Высота	1830 мм
Ширина	625 мм
Глубина	500 мм

### **Вес**

От 95 до 115кг, в зависимости от версии

### **Подключение к сети водоснабжения**

Давление воды на входе от 0,01 МПа (1 бар) до 0,08 МПа (8 бар);  
Внешнее соединение – водорозетка 3/8”

### **Подключение к сети электроснабжения**

Напряжение электросети 220 Вт ~ 50 Гц;  
Мощность потребления от 1300 Вт до 2000 Вт, в зависимости от версии.

### **Авторские права**

©M.P.R.~Все права защищены

Этот документ содержит секретные данные, которые являются собственностью M.P.R. Содержание этого документа нельзя передавать третьим лицам, копировать или распространять каким-либо образом, без предварительного письменного согласия M.P.R. Использование, копирование или распространение технической информации, содержащейся в этом документе, охраняется законом M.P.R, via Trieste 49, I-21042 Caronno Pertusella (VA), Италия.

Хранить инструкцию внутри устройства.

Инструкция по эксплуатации. Установка и техническое обслуживание автомата SAGOMA

INCOLLARE QUI LA SECONDA COPIA  
DELL'ETICHETTA MATRICOLA

Наклейка-идентификатор Вашего автомата

## **2. Введение**

Поздравляем с выбором автомата для продажи напитков фирмы M.P.R. Это устройство было спроектировано лучшими специалистами в данной области и произведено согласно высоким стандартам качества, что всегда отличало всю продукцию фирмы M.P.R. Данная инструкция по эксплуатации позволит Вам лучше узнать этот автомат. Рекомендуем прочитать инструкцию с особым вниманием и следовать советам, содержащимся в тексте.

Данная инструкция содержит информацию о процессе чистки устройства и добавления ингредиентов. Содержит также информацию, предназначенную для технического персонала, касающуюся более сложных действий. Легко определить, для какого пользователя адресованы страницы инструкции.

Текст на сером фоне: предназначен для всех, у кого есть доступ к внутренней части торгового автомата. Эти страницы содержат введение, информацию общего характера и разделы, посвященные добавлению ингредиентов и ежедневному уходу.

Текст на белом фоне: предназначен для квалифицированного технического персонала. Касается всех действий по установке, настройке и чистке отдельных элементов, а также общему обслуживанию.

Вся информация, содержащаяся в инструкции, предназначена для как можно лучшего использования устройства согласно его возможностям.

Инструкция является неотделимой частью автомата и должна находиться внутри автомата в течение всего времени его использования. Карман, в котором следует хранить инструкцию, находится на внутренней стороне задней дверки.

В случае потери или повреждения инструкции можно получить дополнительную копию после сообщения производителю идентификационных данных устройства, которые находятся на наклейке-идентификаторе.

M.P.R. сохраняет за собой право вводить усовершенствования своей последующей продукции (и содержания инструкций к ней) без обязательства предварительно информировать об этом и совершенствовать продукцию, доступную на рынке.

Технический отдел M.P.R. к вашим услугам.

В России информацию вы можете получить по телефону или факсу:

Тел. +7 812 321 6299 добавочный 191

Факс +7 812 322 5997.

Можно также связаться с нами по электронной почте.

Адрес e-mail: 8123216299@avtobar.ru.

Информацию можно также получить на сайтах [www.rheavendors.com](http://www.rheavendors.com),

а так же [www.avtobar.ru](http://www.avtobar.ru)

Чтобы сократить время ожидания ответа на Ваш вопрос, следует подать:

- все данные, которые находятся на наклейке с серийным номером.

- информацию о том, снабжен ли дисплей двумя кнопками и устройством выдачи сахара.

**ВНИМАНИЕ: М.Р.Р. как производитель и ЗАО Автобар как продавец, не отвечает за какой-либо ущерб, нанесенный непосредственно или опосредованно людям или помещениям в следствие:**

- Неправильного использования торгового автомата.

- Неправильной установки.

- Неправильного снабжения электроэнергией или водой.

- Существенных нарушениях в консервации.

- Неавторизованных технических изменений.

- Использования неавторизованных запчастей.

В случае аварии М.Р.Р. не несет обязательства рекомпенсации имущественных потерь вследствие неисправности устройства, а также продления гарантийного срока.

## **2.1 Правила Безопасности**

Торговый автомат был спроектирован и произведен согласно следующим европейским предписаниям:

Директива 73/23 CEE; 98/37/CE; 89/336/CEE

Постановления:

EN 60335-1

IEC 60335-2-75

EN 5514-2:1997

EN 61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998

EN 61000-3-3:1995

EN 55014-1:1993+A1:1997

## **3 . Описание устройства**

### **3.1 Использование**

Различные модели торгового автомата SAGOMA предназначены для общего использования (непрофессионального).

Торговый автомат приготавливает напиток, смешивая ингредиенты с водой. Напиток подается в стаканчике, который предварительно автоматически выдается автоматом. Модели, имеющие устройство для заварки кофе, эспрессо и чая, выдают также палочку для размешивания напитка (размешиватель).

### **3.2 Обозначение моделей**

M.P.R. использует следующие условные коды для обозначения разных версий:

SAGOMA<coffee>/<canisters> [<cold>] [<options>]  
(<кофе>/ <контейнеры> [<холодные>] [<опции>])

<coffee> (<кофе>) обозначает основной процесс приготовления кофе:

**H**..... растворимый кофе

**E**..... процесс заваривания кофе под высоким давлением

**FB**..... процесс заваривания под низким давлением для фильтрованного кофе

<canisters>(<контейнеры>) обозначает количество контейнеров на растворимые ингредиенты, кроме емкостей на зерновой кофе.

Вместимость автомата и разнообразие ассортимента напитков, продаваемых автоматом, зависит от количества контейнеров для пищевых ингредиентов.

<cold> < охлажденные > обозначает вид охлажденных напитков, которые выдает автомат (в случае, когда автомат имеет охлаждающий модуль)

**FP**..... напитки, получаемые из порошковых продуктов (с натуральной водой)

### **3.3 Ассортимент напитков**

Список напитков, которые можно получить из этого автомата, приложен к данной инструкции. Он может значительно отличаться в зависимости от версии автомата.

#### **4 Указания для персонала, устанавливающего автомат**

Действия по установке и консервации, описанные на нормальном (белом) фоне, должен выполнять исключительно квалифицированный технический персонал.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Для правильного функционирования автомата операционная температура должна превышать 5°C.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Некоторые детали автомата чувствительны к высокой температуре и влажности. В случае использования автомата при температуре выше 30° С и влажности, превышающей 80%, могут появиться сбои в функционировании. В таких условиях детали, имеющие контакт с порошковыми ингредиентами, следует чистить как минимум раз в день.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Максимальная операционная температура составляет 95°C.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Действия, описанные на нормальном (белом) фоне, должен выполнять только квалифицированный технический персонал.

Приобретенный Вами торговый автомат SAGOMA создан согласно нормам и предписаниям, касающихся электроизоляции и нетоксичности деталей, имеющих контакт с пищевыми продуктами. Машина монтируется в технически чистом окружении. Человек, занимающийся монтажом устройства, подвергается медицинской проверке. Однако устройство не может быть сразу использовано из-за нарушения санитарных норм во время транспортировки, нахождения на складе и во время установки.

Перед началом использования, автомат должен быть подвергнут санитарной обработке, описанной в разделе «Чистка и дезинфекция элементов, имеющих контакт с пищевыми продуктами».

Следует избегать установки устройства в помещениях, где используются потоки воды (напр., в больших кухнях).

Устанавливая устройство, следует соблюдать предписания и устанавливать автоматы в проветриваемых помещениях.

Персонал, ответственный за добавление ингредиентов в автомат, должен иметь действующий сертификат, подтверждающий медицинскую проверку состояния здоровья.

#### **5. Основные принципы работы автомата.**

---

Включенное устройство находится в состоянии готовности. После нажатия кнопки начинается цикл продажи. Когда цена продукта установлена предварительно (устройство не запрограммировано на выдачу напитков без предварительной оплаты), соответствующая сумма в монетах, банкнотах или с другого платежного средства должна быть опущена перед выбором напитка. В зависимости от выбора напитка и модели устройства, цикл продажи состоит из следующих процедур.





### **5.1 Выдача и установка стаканчиков**

Процедура выдачи и установки стаканчика начинается после включения процесса продажи, если не была нажата специальная кнопка предварительного выбора «без стаканчика» (если такая функция доступна)

Стаканчик отделяется при помощи ослабляющего движения сервомотора и падает на специальную подставку –ловитель стакана

### **5.2 Выдача сахара**

Выдача сахара (дозированной порции) осуществляется в моделях, имеющих модуль, выдающий сахар (модели Е), при выборе напитка с сахаром. В других моделях, если напиток должен быть с сахаром, сахар выдается одновременно в фазе приготовления напитка из растворимых продуктов и во время использования этой же процедуры. (См. в следующем разделе).



Моторедуктор вращает винтовой механизм в контейнере с сахаром, который насыпает соответствующее количество сахара в дозировщик.



Сервомотор приводит в движение и останавливает дозирующее плечо, после чего сахар высыпается в стаканчик.

### **5.3 Приготовление горячих напитков из растворимых составляющих**

Процедура выполняется после правильной установки стаканчика под трубочками, выводящими напиток. Существует возможность выполнения более чем одной процедуры одного типа одновременно или поочередно во время одного цикла продажи:

- 1) В случае использования модели Е, включается помпа, подводящая воду в проточный бойлер.
- 2) Затем активируется соответствующий электромагнитный клапан. Ранее запрограммированное количество воды, поступает в воронку миксера, чтобы растворить ингредиенты.

- 3) Включается двигатель миксера, если такой имеется.
- 4) Моторедуктор приводит в движение винтовой дозатор в контейнере соответствующего ингредиента и насыпает нужное количество порошка в воронку миксера, где происходит смешивание.
- 5) Если используется миксер, то выключается его двигатель.
- 6) Электромагнитный клапан выключается и перекрывает воду.

## 5.4 Приготовление кофе эспрессо

Эта процедура осуществляется только в моделях, оснащенных эспрессо-группой (модели Е) после правильной установки стаканчика под трубочками, выводящими напиток. (Очередность выполнения этой процедуры и процедуры приготовления горячих напитков из растворимых составляющих выбирается программой автомата и отличается в зависимости от выбора напитка).

- 1) Использованный зерновой кофе выбрасывается, (это может также произойти автоматически через 10 минут в случае, если модуль эспрессо не использовался в течение этого времени) после чего модуль перемещается, чтобы принять порцию свежего молотого кофе.



- 2) Включается электромагнит дозатора, сбрасывающего кофе, контейнер открывается. Нужное количество кофе попадает в заварочную камеру модуля **кофейной группы**. \*

- 3) Кофемолка включается и работает, пока ранее установленное количество кофе не окажется в дозаторе, всыпающем кофе.



- 4) Заварочная камера перемещается в позицию заварки – после включения двигателя. Нижний фильтр перемещается, закрывает завариватель и прижимает всыпанный молотый кофе\*

- 5) Вода из накопительного бачка под давлением помпы через бойлер и клапан подводится в заварочную камеру, после этого в виде готового напитка попадает в стаканчик.

б) Эспрессо-группа заканчивает цикл.

\*Операции, обозначенные звездочкой, могут выполняться в другой последовательности в зависимости от электронных установок данного автомата.

## **5.5 Приготовление фильтрованного кофе**

Процедура производится после правильной установки стаканчика под трубочками, выводящими напиток (модель FB). Очередность выполнения этой процедуры и процедуры приготовления горячих напитков из растворимых составляющих выбирается программой автомата и отличается в зависимости от выбора напитка.

1) Моторедуктор приводит в движение винтовой дозатор, который насыпает нужное количество кофе в заварочную камеру.

2) Камера перемещается в положение заварки. Верхний фильтр поднимается, чтобы закрыть завариватель и прижать молотый кофе.

3) Вода из накопительного бачка подводится при помощи помпы. После включения электромагнитного клапана необходимое количество горячей воды поступает в заварочную камеру.

4) Использованный отфильтрованный кофе выбрасывается, заварочная камера возвращается в исходное положение. Верхний фильтр приходит в движение и открывает заваривающую камеру (кофе выдается при помощи комбинации движений нижнего фильтра и выталкивающей лопатки).

## **5.6 Выдача размешивателя**

Эта процедура выполняется только в моделях, оснащенных устройством, выдающим размешиватель (модель E), после правильной установки стаканчика под трубочками, выводящими напиток. Размешиватель может быть выдан до или после приготовления напитка в зависимости от установок автомата и выбора напитка. Кроме того, есть функция, позволяющая выбрать напитки, для которых будет выдан размешиватель.

1) электромагнит отделяет размешиватель от остальных размешивателей, находящихся в дозировщике. Размешиватель соскальзывает в стаканчик.

## **5.7 Приготовление охлажденных растворимых напитков**

Процедура выполняется только в случае моделей, оснащенных модулем, охлаждающим воду (модель **FR**), после правильной установки стаканчика под трубками, выводящими напиток.

1) Входной электромагнитный клапан воды включается;

2) Соответствующий клапан в охлаждающем модуле включается и определенное количество воды наливается, чтобы растворить ингредиенты;

3) Если необходимо, включается соответствующий миксер;

4) Моторедуктор вращает винтовой дозатор в емкости соответствующего ингредиента и насыпает нужное количество ингредиента в смешивающую миску. Более чем одна емкость может быть включена одновременно для использования одной и той же смешивающей миски.

5) Электромагнитный клапан выключается

6) Если используется миксер, то его двигатель выключается.



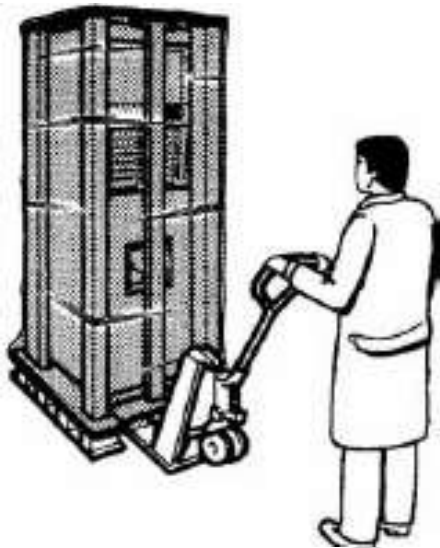
## **6. Транспортировка**

**Только квалифицированный персонал может переставлять автомат.**

Автомат следует транспортировать осторожно, избегать резких поворотов и наклонов, чтобы он не перевернулся.

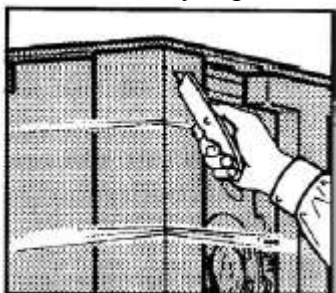
Автомат следует перемещать в вертикальном положении.

Автомат поставляется на паллете. Его следует переставлять при помощи тележки с небольшой скоростью, избегая наклонов автомата в сторону.



## 7. Распаковка

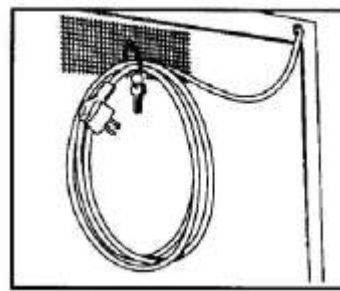
Автомат следует распаковывать следующим образом:



Разрезать предохраняющую пленку вдоль защищенных углов автомат



Выдвинуть палету из-под автомата, предварительно удалив боковые крючки



Снять ключ, который находится сзади устройства, около сетевого провода

**ВНИМАНИЕ:** Материалы, использованные для упаковки, следует хранить в месте недоступном для посторонних и для детей, поскольку они могут быть опасны. Утилизация упаковочных материалов должна быть выполнена специализированной фирмой.

Открыть дверь и снять защитную пленку с:



крышки дозатора  
стаканчиков



опускающейся крышки



груза дозатора  
размешивателей (версия E)



снять картон, находящийся между контейнерами для ингредиентов и верхней частью корпуса.

## 8. Установка

Автомат следует устанавливать в помещении на плоской устойчивой поверхности. В случае, когда автомат находится в проходе эвакуационного выхода, расстояние между автоматом с открытой дверью и ближайшей преградой, должно составлять, как минимум 80 см. Автомат следует прикрепить к стене следующим образом:

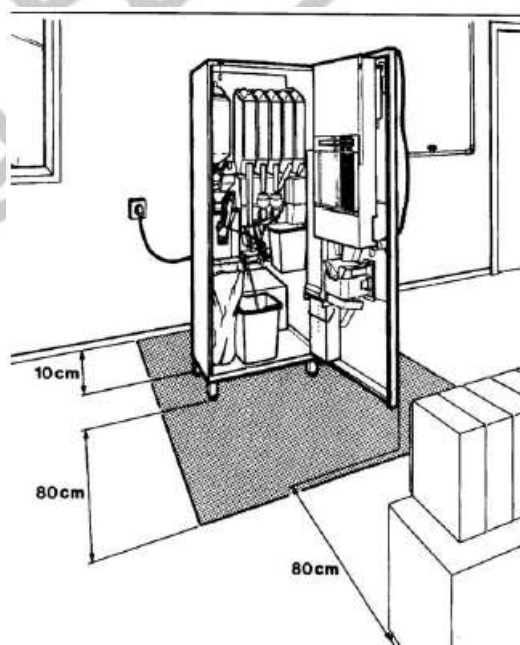
- ослабить два винта, закрывающие кронштейн на крышке автомата;
- повернуть кронштейн на 180° и прикрепить к автомату при помощи соответствующих предварительно подготовленных винтов;
- передвинуть автомат в сторону стены пока кронштейн не упрется в стену;
- чтобы правильно установить в горизонтальном положении автомат, надо отрегулировать ножки: отклонение вертикальной оси автомата должно быть меньше 2° относительно вертикальной оси стены;
- просверлить отверстие сверлом диаметром 8мм, в качестве шаблона-подкладки использовать кронштейн;
- прикрепить кронштейн к стене при помощи шурупа и дюбеля, которые находятся в ведре для отходов.



**M.P.R. не отвечает за какие-либо повреждения в результате несоблюдения инструкции инсталляции автомата.**

Если автомат установлен на легко повреждаемой или ценной поверхности, следует положить коврик под автомат, который должен быть больше автомата приблизительно на 80 см и должен быть выполнен из материала, устойчивого к загрязнениям и воде (например, из синтетического материала). Он не только защитит пол, но и предотвратит загрязнения в результате случайного разлития напитков.

Ниже приведенный рисунок, представляет общую схему установки автомата.



## **9. Подключение к сети водоснабжения и электроснабжения**

### **9.1 Подключение к сети водоснабжения**

Перед подключением надо следующим образом проверить воду, которая будет использоваться в автомате:

- удостовериться, что вода пригодна к употреблению, лучше всего, исследуя ее в лаборатории;
- удостовериться, что давление воды в сети составляет от 1 до 8 бар;
- если давление в сети меньше, чем 1 бар, следует установить помпу;
- если давление превышает 8 бар, то на входном шланге, соединяющем машину, следует установить редуктор давления и настроить его на 3 бар. Рекомендуется установка редуктора, если случается превышение допустимого давления.

Если редуктора нет, то нужно установить кран 3/8", который отключит автомат от сети в случае аварии.

Кран соединить с автоматом при помощи медного или пластикового шланга, который имеет разрешение на контакт с пищевыми продуктами и является устойчивым к рабочему давлению не ниже 10 бар.

Следует удостовериться, что вода не содержит загрязнений и не является слишком твердой (более 20 немецких градусов). Твердость воды можно снизить, используя смягчители воды. Автоматы SAGOMA, модели **E** и **FB** имеют стандартный фильтр, смягчающий воду.

Модель **H** можно дополнительно оснастить фильтром. При использовании фильтра, значительно уменьшается количество осадка, что продлевает работоспособность деталей, имеющих контакт с водой, и облегчает дальнейшее техническое обслуживание.

Соединение надо выполнить на муфте смягчителя воды или, если фильтр не установлен, непосредственно на муфте электромагнитного клапана водопровода.

Как смягчитель, так и электромагнитный клапан имеют внутреннее винтовое соединение 3/8".



В случае установки фильтра, смягчающего воду, следует измерить твердость воды (с помощью специального устройства, доступного на рынке), чтобы определить, как часто надо будет обновлять фильтр. Это зависит от степени изношенности фильтра и твердости воды (подробности в разделе „Обновление фильтра, смягчающего воду“).

### **9.2 Подключение к сети электроснабжения**

Следует проверить, находится ли заземление сети электроснабжения, к которой будет подключен автомат, в хорошем состоянии и соответствует ли российским и европейским нормам.

Автомат имеет электрический провод H50VV-F 3x1,5 мм<sup>2</sup> и вилку Shucko.

Следует проверить, соответствует ли напряжение в сети напряжению, указанному на идентификационной наклейке автомата, а также приспособлен ли переменный ток вилки к потреблению тока, используемого автоматом.

Идентификационная наклейка находится внутри автомата и видна после открытия дверей автомата. Для подключения





использовать однофазную розетку 230V 50Hz, с максимальным током нагрузки 16А. Любой тип розетки, который не подходит к разъему автомата, следует заменять.

**Не следует использовать адаптеров и тройников.**

## **10. Включение и выключение автомата**

### **10.1 Дверной выключатель**

В автомате есть дверной выключатель, который отключает питание всех электрических и электронных подузлов после открытия двери.

**Чтобы выключить автомат, надо открыть дверь автомата или отключить его от электросети.**

Некоторые действия необходимо произвести при включенном автомате и открытой двери. Следуя указаниям в инструкции, устройство можно включить с открытой дверью, вставив специальный пластиковый ключ, который висит около выключателя, и повернув его по часовой стрелке на 90°.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Открытие и включение автомата с открытой дверью (кроме действий, связанных с чисткой) может выполняться только авторизованным квалифицированным персоналом. Не следует оставлять открытый автомат без присмотра.



### **10.2 Диагностический цикл после включения автомата**

После нажатия дверного выключателя автомат выполняет диагностический цикл, целью которого является проверка положения подвижных подузлов, количества ингредиентов и давления воды в сети водоснабжения. Дисплей показывает следующие сообщения:

rheavendors  
03-2002

Дата последней актуализации программного обеспечения автомата

SAGOMA  
v 2.2 22 - 07 - 02

Версия управляющего файла (версия 2.2)

vers. slave 1.m  
-----

Версия файла подчиненного, установленного в автомате (версия 1.m)

**PLEASE WAIT - - - - -**  
- - - - -

(подождите, пожалуйста)

**check coffee brewer**

(проверка кофейной группы – только модель E)

В конце цикла на дисплее появится стандартное приветствие, напр.:

**rheavendors**  
**SAGOMA**

**TAKE A RELAX**  
**MOMENT**

(отдохните)

Во время процесса установки дисплей показывает следующие сообщения

**WATER REFILLING**

Оно означает временное приостановление некоторых функций автомата, чтобы установка прошла проще и быстрее. На этом этапе эти сообщения замещают стандартное приветствие на дисплее. В случае сомнений, пожалуйста, проверьте инструкцию установки.

## **11. Начало работы автомата**

### **11.1 Установка – ЭТАП 1**

Первый этап установки заключается в заполнении водой накопительного бойлера (модель Н) или заполнения накопительного бачка для воды, с последующей прокачкой через проточный бойлер (модель Е) и установки температуры бойлера.

#### **11.1.1 Заполнение бойлера напитков из растворимых продуктов**

Это действие совершается во всех моделях автомата.

Расположить емкость для жидких отходов на дне автомата, вставляя его в соответствующие направляющие, после чего завести в нее отводящие трубки, шланг сброса давления и шланг заварочной камеры (модель Е)



Открыть кран водоснабжения.

Вставить ключ в дверной выключатель.

После включения появится сообщение:

**WATER REFILLING**

(наполнение воды)

Автомат начнет автоматически заполнять накопительный бойлер для растворимых напитков водой (модель Н). В автоматах модели Е, сначала наполняется контейнер для воды, и только потом бойлер. Бойлер наполнится приблизительно через 3 мин.



На дисплее появится:

**rheavendors  
SAGOMA**

**TAKE A RELAX  
MOMENT**

(отдохните)

После поступления достаточного количества воды и заполнения бойлера, следует нажать ключ PL на крышке главного процессора. Промыть смешивающие миски и заварочную камеру (модель E).

На дисплее появится:



(промывка)

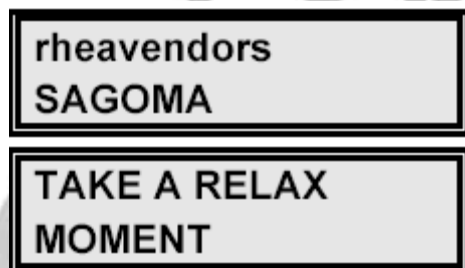
**(Модель H)** После нажатия кнопок выбора 1, 2, 3 и 4 автомат промывает миксеры по очереди. Нажать кнопку PL внутри автомата на крышке главного процессора, чтобы выйти из опции WASHING (промывка)

**(Модель E)** После нажатия кнопки номер 1 автомат перейдет к промывке заварочной камеры кофейной группы. Нажимая кнопки выбора 2, 3 и 4, по очереди, промыть миксеры. Нажать кнопку PL внутри автомата на крышке главного процессора, чтобы выйти из режима WASHING (промывка)



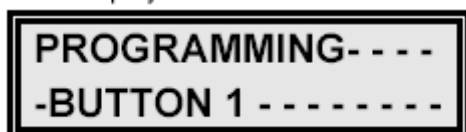
### **11.1.2Переустановка рабочей температуры**

Обычно на заводе устанавливается температура бойлера в автомате на 10°C. Чтобы изменить порог температуры, после наполнения бойлера водой, следует вставить ключ в дверной выключатель и подождать, пока появится сообщение:



Нажать кнопку PROG крышке главного процессора внутри автомата;

На дисплее появится:



(программирование кнопки 1)  
нажмите кнопку 1, пока не появится сообщение:

**PROGRAMMING - - -**  
**TEMPERATURE - - -**

(программирование температуры)

После нажатия кнопки 2 появится:

**TEMPERATURE**  
**Boiler 10**

(температура бойлера 10)

Нажимая кнопки 4 и 5, выберите нужный показатель температуры (рекомендуемая температура 85°C для автоматов с растворимыми продуктами и 92°C для автоматов, готовящих эспрессо.)

Нажмите кнопку 1, чтобы подтвердить изменения и кнопку PROG внутри автомата, чтобы выйти из режима программирования.

Выключите и включите автомат, используя дверной выключатель. На дисплее появится:

**WARMING**  
**PLEASE WAIT**

(нагревание подождите, пожалуйста)

пока не будет достигнута нужная температура в бойлере. В конце операции на дисплее появится:

**rheavendors**  
**SAGOMA**

**TAKE A RELAX**  
**MOMENT**

## **11.2 Установка – 2 ЭТАП**

2 этап инсталляции состоит из чистки всех элементов автоматов, имеющих контакт с пищевыми продуктами; наполнения продуктов и установки дополнительных элементов.

## 11.2.1 Чистка и дезинфекция элементов, имеющих контакт с пищевыми продуктами

Когда торговый автомат включен, на дисплее должно быть сообщение:

---

rheavendors  
SAGOMA

TAKE A  
RELAX MOMENT

Необходимо по очереди промыть все смешивающие миски, используя режим промывки. Следует использовать не менее 4 литра воды, чтобы удалить все возможные загрязнения бойлера для растворимых напитков.

В моделях **Е** и **FB** следует использовать специальное средство для чистки кофейной группы (следуя инструкции на упаковке):

- налить чистящее средство в заварочную камеру через воронку
- несколько раз выполнить цикл промывки путем нажатия на кнопку PL внутри машины и кнопки 1. Использовать не менее 1,5л воды чтобы удалить возможные загрязнения проточного бойлера .

### Тщательно вымыть руки.

В отдельной подходящей емкости приготовить дезинфицирующий, антибактериальный раствор хлора согласно инструкции на упаковке.



Снять все контейнеры для пищевых продуктов, а также контейнер для зернового кофе, если он есть. После этого разобрать контейнеры на составные части и поместить все части в ранее приготовленный раствор.



Снять всасывающую насадку смешивающей миски.



Повернуть красный рычаг под миской по часовой стрелке



Снять миску и подставку.



Снять крыльчатку.



Снять силиконовые трубки, выводящие напитки, и соответствующие подставки. Опустить все части в раствор.

При помощи тряпочки, смоченной в чистящем растворе, вымыть зафиксированные в автомате основания миксеров.

Чтобы провести полную дезинфекцию, детали следует держать в растворе столько времени, сколько указано в инструкции на упаковке дезинфицирующего средства.

Вынуть все детали из раствора, высушить их сжатым воздухом или феном и установить в устройство в обратном порядке относительно разборки.

После этого следует поочередно вымыть смешивающие миски, используя режим промывки автомата. На эту процедуру необходимо использовать не менее 2 литров воды, чтобы удалить возможные остатки дезинфицирующего средства из трубок, выводящих напитки.

### **11.2.2 Наполнение ингредиентами**

Информация о том, каким ингредиентом какой контейнер наполнить, находится на контейнере.

Снимите крышку с контейнера и заполните его ингредиентом.

Используйте нужное количество ингредиентов между двумя процессами наполнения, ни в коем случае не превышайте количества ингредиентов, указанного в таблице ниже.

ИНГРИДИЕНТ	КОЛИЧЕСТВО
Стаканчики	500
Зерновой кофе (Е)	3,5 кг
Растворимый кофе	2 кг
Сахар	5 кг
Шоколад	3,5 кг
Молоко	2 кг
Растворимый чай	3 кг
Суп	4 кг
Размешиватели	450
Порошок для холодных напитков (FP)	3 кг

Это предотвратит порчу ингредиентов, наполненных с избытком.

Чтобы облегчить наполнение, можно вынуть из автомата контейнеры для растворимых продуктов.

В модели Е есть возможность снятия контейнера для зернового кофе, чтобы облегчить его заполнение. Сначала надо убедиться, что замок, предотвращающий высыпание продукта, полностью закрыт. После наполнения вставить контейнер и открыть замок.



### **11.2.3 Заполнение диспенсора стаканов**

Рекомендуется применять стаканчики, предназначенные для использования в торговых автоматах. Стаканчики не должны быть прозрачные или выполненные из темных материалов, абсорбирующих свет. Диаметр верхнего края должен составлять от 65,5 до 66,0 мм. Расстояние между двумя стаканчиками, вставленными один в другой, должно составлять от 2,6 до 3,2 мм. Перед использованием стаканчиков другого размера следует предварительно связаться с отделом технического обслуживания М.Р.Р.

Перед наполнением, следует проверить через прозрачную перегородку контейнера, находится ли центральная колонна в правильном положении (внутренней стороной обращена к оператору). Если она находится в другом положении, то надо включить автомат при помощи ключа для дверного выключателя. После этого надо включить и подержать кнопку РСС внутри автомата на крышке главного процессора пока колонна для стаканчиков не примет правильное положение. Вынуть ключ.

**Внимание:** заполнять автомат стаканчиками только при выключенном устройстве. Не следует пробовать вручную поворачивать колонну для стаканчиков.

Поместить стаканчики следующим образом:





Открыть верхнюю крышку диспенсора стаканчиков;



отодвинуть в сторону прижимные планки пока они не заблокируются; опустить стаканчики, направляя их внутрь устройства и сохраняя их в вертикальном положении.



Край последнего сверху стаканчика должен находиться внутри отрезка, обозначенного наклейкой на диспенсоре. Это позволит механизмам внутри диспенсора правильно работать.

Закреть диспенсор верхней крышкой.

#### **11.2.4 Заполнение размешивателей**

Диспенсор размешивателей стандартно монтируется в моделях **Е**, опционально в моделях **Н**. Рекомендуется использовать специальные размешиватели для торговых автоматов, толщиной от 1,2 до 1,8 и длиной около 89 мм. Перед использованием размешивателей других размеров следует предварительно связаться с отделом технического обслуживания М.Р.Р.



Когда автомат открыт и выключен, поднять



и потянуть к себе диспенсор стаканчиков.



Снять металлический груз.



Вставить размешиватели, скрепленные резинкой, вдоль направляющей детали. Когда они дойдут до конца направляющей, перерезать резинку.



Положить груз.



Установить обратно диспенсор стаканчиков.

### **11.2.5 Установка этикеток**

Этикетки надо вставить в специальный карман вместе с инструкцией обслуживания. Когда автомат открыт и выключен, освободить и открыть диспенсор стаканчиков. Ослабить винты, чтобы снять крышку и вставить этикетки.

Вставить этикетки в специальные направляющие, пользуясь диаграммой на графике конфигурации памяти (Memory Configuration Chart), приложенной к инструкции. Проверить расположение снаружи.

Установить диспенсор стаканов на место.



## **11.2.6 Установка мешка для кофейных отходов**

Модели Е и FB укомплектованы 5 запасными полиэтиленовыми пакетами для кофейного жмыха.

Они находятся в емкости для жидких отходов.

Снять подставку для мешка под модулем эспрессо.

Наложить мешок на подставку и вставить ее обратно на то же самое место.



## **12. Программирование автомата**

### **12.1 Память**

Автомат контролируется программой, хранящейся в памяти FLASH, которая находится в главном процессоре.

Программу можно актуализировать при помощи флеш-карты или серийного кабеля.

После включения автомата на дисплее появится сообщение, касающееся последней программы, использованной в автомате.

### **12.2 Заводские установки**

Автомат имеет заводские установки для большинства операционных параметров, в частности:

- конфигурация версии;
- количество всыпаемого кофе, порошковых ингредиентов, чая и количество воды;



- цены продажи (при установке цены на 0 автомат выдает напиток бесплатно);
- предварительная настройка использования параллельной платежной системы;
- выключенная функция временных параметров.

Следует изменить установки автомата в том случае, если настроенные технические параметры не соответствуют требованиям пользователя.

### **12.3. Вход и выход в режим программирования**

Чтобы изменить технические параметры, надо войти в режим программирования. Для этого надо нажать кнопку **PROG** внутри автомата.

На дисплее появится:



После нажатия кнопки 1, дисплей покажет:



(программирование кнопки 1)

После изменения параметров, снова нажать кнопку **PROG** внутри автомата на крышке центрального процессора.

На дисплее появится следующее сообщение:



(конец программирования)

### **12.4. Кнопки, используемые для программирования**

Для программирования используются кнопки на панели выбора:

- после нажатия кнопки 1 по очереди появляются пункты главного меню;
- после нажатия кнопки 6 пункты главного меню появляются в обратном порядке;
- после нажатия кнопки 2 появляются отдельные функции выбранного пункта главного меню;
- после нажатия кнопки 3 отдельные функции выбранного пункта главного меню появляются в обратном порядке;
- после нажатия кнопки 4 можно увеличить или обозначить величину выбранной функции;
- после нажатия кнопки 5 можно уменьшить или обозначить величину выбранной функции.

(Внимание! Каждый раз после изменения параметров подтвердите изменения, нажимая кнопку 1 перед выходом из режима программирования)

### **12.5 Программирование пунктов меню**

Всегда можно иметь доступ для программирования пунктов меню после вхождения в режим программирования и нажатия кнопки 1 на панели выбора. Пункты главного меню циклично повторяются после отображения последнего пункта.

Пункты меню отображаются в следующей последовательности:

PROGRAMMING- - - -  
-BUTTON 1 - - - - -

Программирование  
Кнопка 1

PROGRAMMING - - -  
-BUTTON 2- - - - -

Программирование  
Кнопка 2

PROGRAMMING - - -  
-BUTTON 12 - - - - -

Программирование  
Кнопка 12

PROGRAMMING - - -  
-PRICES - - - - -

Программирование  
Цены

PROGRAMMING - - -  
-COINS - - - - -

Программирование  
Монеты

PROGRAMMING - - -  
-TEMPERATURE - - -

Программирование  
Температура

PROGRAMMING - - -  
-MISCELLANEOUS - -

Программирование  
Разное

DIAGNOSTICS - - - -  
- - - - -

Диагностика

SALES AUDIT - - - -  
- - - - -

Контроль продажи

PROGRAMMING- - - -  
-MDB- - - - -

Программирование  
MDB

PROGRAMMING- - - -  
-CLOCK- - - - -

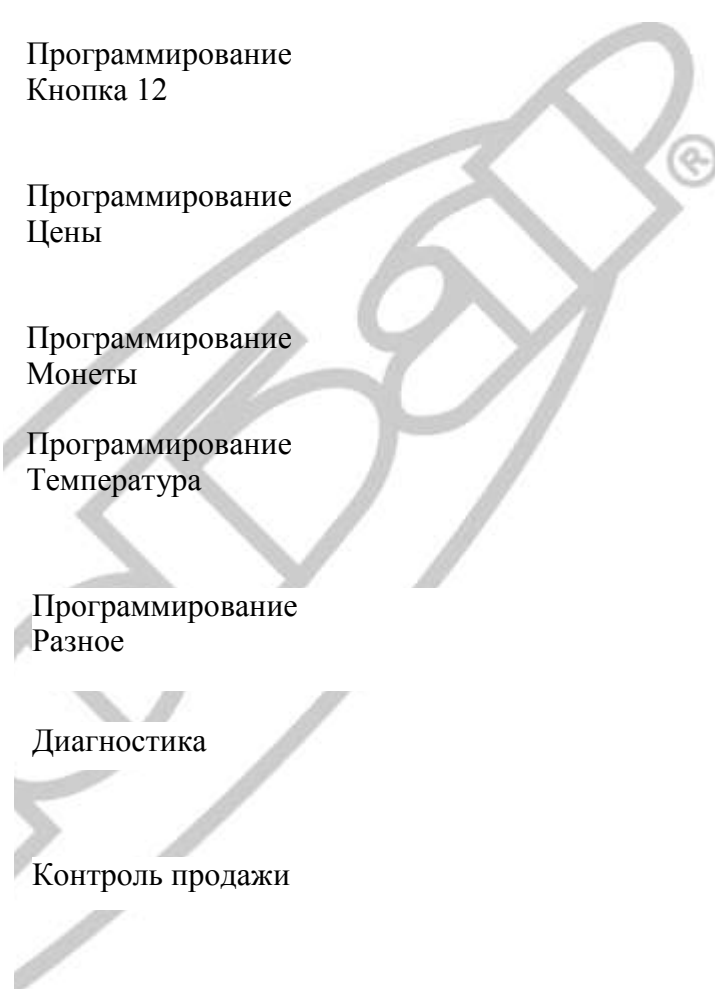
Программирование  
часов

REGISTRATION  
OUT OF ORDERS

Регистрация  
неполадок

PROGRAMMING - - -  
EVA-DTS - - - - -

Программирование  
EVA-DTS

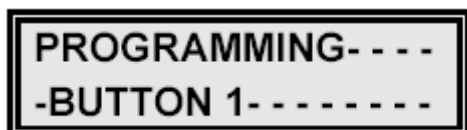


### **12.5.1 Программирование кнопок выбора напитков**

Изменение рецепта приготовления напитков должно выполняться корректно, поскольку это может повлиять на правильное функционирование автомата. Следует помнить, что при использовании продуктов, которые растворяются в воде, надо установить короткий перерыв на промывку смешивающей миски в конце процесса выдачи напитка. По той же причине, следует запрограммировать время подачи воды примерно на 2 секунды дольше, чем время выдачи растворимых ингредиентов.

Каждой из 12 кнопок можно приписать рецепт любого выбранного напитка.

Чтобы запрограммировать кнопку выбора, надо войти в режим программирования, пока на дисплее не появится сообщение:



PROGRAMMING- - - -  
-BUTTON 1- - - - -

Нажать кнопку 2, появятся следующие функции:

**FUNCTIONING**

(функционирование)

**INHIBITED**

(блокировка)

**PRE SELECTION**

(предварительный выбор)

Только версии **FP** имеют следующую функцию:

**FUNCTIONING  
COLD**

(функционирование охлаждение)

Чтобы изменить функцию, надо нажать кнопки 4 и 5.

Чтобы заблокировать функцию кнопки, надо подтвердить **INHIBITED** (блокировка) нажимая кнопку 1.

### **Установка выбора**

Чтобы приписать выбор каждой кнопке, который надо запрограммировать, подтвердите **FUNCTIONING**. В моделях **FP** можно запрограммировать холодные напитки, выбирая функцию **FUNCTIONING COLD**.

Нажать кнопку 2. На дисплее появятся следующие опции:

**PROGRAMMING:  
COMPLETE**

**PROGRAMMING:  
REDUCED**

(полное программирование  
частичное программирование)

Чтобы просмотреть все опции, надо использовать кнопки 4 и 5. Выбрать **PROGRAMMING COMPLETE**, если вы хотите запрограммировать все параметры каждого продукта. Если нет, выберете **PROGRAMMING REDUCED**.

После нажатия кнопки 2 (версия **E**), на дисплее появится:

**COFFEE WATER**  
**0=inhib.                      cc:**

(вода кофе)

0=блокировка)

Уменьшить или увеличить задержку наливания напитка после осуществления выбора, используя кнопки 4 и 5.

После повторного нажатия кнопки 2 на дисплее появятся те же самые категории для других ингредиентов. Их можно установить таким же образом, как перед этим.

После повторного нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**WATER X time**  
0=inhib. .0

Номер после WATER обозначает позицию миксера внутри автомата (считая с левой стороны).

Уменьшить или увеличить количество воды, используя кнопки 4 и 5. Чтобы заблокировать WATER следует запрограммировать количество 0.0.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**start delay**  
WATER 1 .0

Этот параметр доступен только в моделях, имеющих кофейную группу. Этот параметр используется для обозначения соотношения количества воды и молотого кофе. Использовать этот параметр только при соответствии этой кнопки напитку из зернового кофе. Увеличить или уменьшить количество воды, используя кнопки 4 и 5. Чтобы заблокировать эту функцию, надо запрограммировать количество 0.0.

Еще раз нажать кнопку 2 (версия E), на дисплее появится

**opt. coffee-milk**  
(0-1) X

(кофе-молоко)

Этот параметр используется для установления порядка, с чего начнется приготовление напитка – с молока или с кофе. Изменить приоритет можно при помощи кнопок 4 и 5. Если сначала должно быть молоко, надо установить 0, если кофе, то установить 1.

Если снова нажать кнопку 2, на дисплее появится:

**PRODUCT X**  
0=inhib. .0

Номер продукта показывает положение контейнера для пищевых ингредиентов внутри автомата (считая с левой стороны).

Если продукт X необходим для приготовления напитка, параметры которого устанавливаются, уменьшить или увеличить количество, используя кнопок 4 и 5. Чтобы не использовать этот ингредиент, надо запрограммировать количество 0.0.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится

**start delay**  
PRODUCT X .0



Уменьшить или увеличить время задержки подачи воды после осуществления выбора, используя кнопки 4 и 5.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**flow WATER X**  
**slow**

При помощи кнопок 4 и 5 можно выбрать 3 параметра: „slow”(медленный), „medium”(средний) и „quick”(быстрый) чтобы уменьшить или увеличить поток воды.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**MIXER X**  
**0=inhib. .0**

При помощи кнопок 4 и 5 можно уменьшить или увеличить время работы миксера или отключить миксер, установив параметр 0.0.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**Start delay**  
**MIXER X 1.0**

При помощи кнопок 4 и 5 можно уменьшить или увеличить время задержки включения миксера после осуществления выбора.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**speed MIXER X**  
**0**

При помощи кнопок 4 и 5 можно уменьшить или увеличить скорость вращения миксера после осуществления выбора (0=максимальная скорость, 5=минимальная скорость).

После повторного нажатия кнопки 2 на дисплее появятся те же самые категории для других миксеров. Можно их установить тем же образом, что и предыдущие.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**selection name:**  
**standard**

При помощи кнопок 4 и 5 можно изменить сообщение на дисплее во время приготовления напитка. После установки на STANDARD на дисплее появится:

**drink number N**  
**preparing**

Если Вы выберете название для напитка, на дисплее появится сообщение:

**selection name  
preparing**

Нажмите кнопку 1, чтобы запрограммировать эту кнопку.

**Внимание:** Если запрограммировать все параметры на 0, автомат выдаст только **СТАКАНЧИК**.

### **Установка предварительного выбора**

Чтобы соотнести предварительный выбор с данной кнопкой, надо выбрать PRESELECTION так, как описано раньше.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**presel. message  
DECAFFEINATED**

(Кофе без кофеина)

После нажатия кнопок 4 и 5 на экране появятся все возможные опции предварительного выбора:

**presel. message  
BARLEY**

(злаковый кофе)

**presel. message  
NO CUP**

(без стаканчика)

**presel. message  
EXTRA MILK**

(дополнительное молоко)

**presel. message  
SHORT**

(меньшее количество напитка)

У моделей, не оснащенных кнопкой и дисплеем для регулирования дозировки сахара, есть следующие опции:

**presel. message  
NO SUGAR**

(без сахара)

**presel. message  
EXTRA SUGAR**

(дополнительный сахар)

### **Кофе без кофеина/злаковый**

Чтобы соотнести предварительный выбор бескофеинового или злакового кофе с данной кнопкой, выбрать эту опцию в меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится:

**canister  
DEC./BARLEY nr: 0**

(канистра  
без кофеина/злаковый номер: 0)

При помощи кнопок 4 и 5 можно уменьшить или увеличить позицию из контейнера, в котором находится бескофеиновый/злаковый кофе.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**ev-mixer  
DEC./BARLEY nr: 1**

(электромагнитный клапан-миксер  
без кофеина/зерновой номер: 1)

При помощи кнопок 4 и 5 уменьшить или увеличить номер электромагнитного клапана, соотнесенного с контейнером, в котором находится бескофеиновый/зерновой кофе.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**price decaf/barley  
0 = + 1 = -**

(цена без кофеина/злаковый)

При помощи кнопок 4 и 5 уменьшить или увеличить цену. Нажмите 0, чтобы повысить цену, и 1, чтобы снизить цену. Цена будет изменена соответственно цифре, которая соотнесена с данной кнопкой.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

enab. preSEL.  
For button1 YES

(разрешить предварительный выбор для кнопки 1: да)

Выбрать кнопки, для которых будет разрешен предварительный выбор. При помощи кнопок 2 и 3 можно модифицировать все позиции. Выбрать кнопку YES (да) или NO (нет) кнопками 4 и 5, чтобы установить или отключить предварительный выбор кнопок, показанных на дисплее.

**Внимание:** в версии **Е** для напитков из зернового кофе надо выбрать параметры напитков из бескофеинового/зернового кофе (PRODUCT/ MIXER/ EV).

В версии **Н** для программирования напитков из растворимого кофе надо запрограммировать параметры обоих видов кофе; оба контейнера для кофе должны иметь одну и ту же смешивающую миску.

#### **Без стаканчика**

Чтобы соотнести предварительный выбор NO CUP (без стаканчика) с данной кнопкой, надо выбрать эту опцию из меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится

enab. preSEL.  
for button 1 YES

Действовать так же, как в случае предыдущих опций предварительного выбора.

#### **Дополнительное количество молока**

Чтобы соотнести предварительный выбор EXTRA MILK (дополнительное молоко) с данной кнопкой, надо выбрать эту опцию из меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится:

canister  
MILK nr: 0

(контейнер  
молоко номер 0)

При помощи кнопок 4 и 5 уменьшить или увеличить номер контейнера, в котором находится молоко.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

quantity EXTRA  
MILK + .0

(количество дополнительного  
молока +.0)

При помощи кнопок 4 и 5 установить желаемое количество дополнительного молока

На дисплее появится:

enab. preSEL.  
for button 1 YES

Действовать так же, как в случае предыдущих опций предварительного выбора.

### **Меньшее количество напитка**

Чтобы соотнести предварительный выбор меньшего количества напитка с данной клавишей, выбрать эту опцию из меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится:

preSEL. message  
SHORT

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

WATER quantity  
SHORT - .0

(количество воды)

При помощи кнопок 4 и 5 установить желаемое уменьшенное количество воды в процентах (%).

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

enab. preSEL.  
for button 1 YES

Действовать так же, как в случае предыдущих опций предварительного выбора.

### **Без сахара**

Чтобы соотнести предварительный выбор без сахара (NO SUGAR) с данной кнопкой, надо выбрать эту опцию в меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится:

canister  
SUGAR nr: 0

(контейнер  
сахар номер 0)

При помощи кнопок 4 и 5 уменьшить или увеличить номер контейнера с сахаром. После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**enab. preSEL.  
for button 1 YES**

Действовать так же, как в случае предыдущих опций предварительного выбора.

### **Дополнительное количество сахара**

Чтобы соотнести предварительный выбор дополнительного количества сахара (EXTRA SUGAR) с данной кнопкой, надо выбрать эту опцию в меню, после чего нажать кнопку 2.

На дисплее появится:

**canister  
SUGAR nr: 0**

(контейнер  
сахар номер: 0)

При помощи кнопок 4 и 5 уменьшить или увеличить номер контейнера с сахаром. После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**quantity EXTRA  
SUGAR +.0**

При помощи кнопок 4 и 5 установить желаемое количество сахара. После нажатия кнопки 2 появится сообщение:

**enab. preSEL.  
for button 1 YES**

Действовать так же, как в случае предыдущих опций предварительного выбора.

После установки всех параметров, нажать кнопку 1, чтобы подтвердить установленные данные.

### **12.5.2. Программирование номинальных цен продажи**

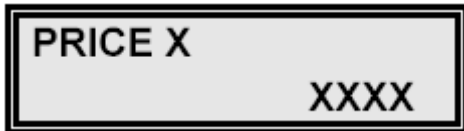
Автомат может запомнить одну цену для каждой выбранной опции. Когда для опции установлена цена равная нулю, напиток будет выдан без оплаты.

Чтобы изменить цены продажи, надо войти в режим программирования, нажимать кнопку 1 пока не покажется следующий пункт меню:

**PROGRAMMING - - -  
PRICES - - - - -**

(программирование  
цен)

нажимая кнопки 2 и 3, выберите цену, которую надо изменить. Например:



(цена X)

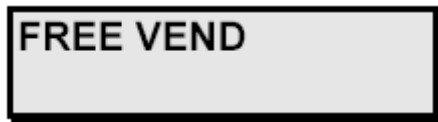
На дисплее появится цена X. При помощи кнопок 4 и 5 измените выбранную цену.

Нажмите кнопку 1, чтобы подтвердить измененные данные.

Когда появится приветствие, автомат включен и открыт, можно игнорировать установленные цены, войдя в тестовый режим (free vend – бесплатная продажа). Чтобы иметь доступ к этому режиму, надо нажать кнопку FREE на крышке главного процессора, который находится внутри автомата.



xx



(бесплатная продажа)

Автомат будет выдавать все напитки без оплаты. Выданные напитки будут записаны в отдельном счетчике (см. раздел «чтение данных продажи»).

Чтобы выйти из этого режима, надо нажать кнопку FREE на крышке главного процессора.

### **12.5.3 Установка стоимости монет**

Установка стоимости, которую автомат соотносит с каждым сигналом (каналом), полученным от платежной системы называется стоимостью монет (coin-set).

Надо нажать кнопку 1, пока не появится пункт меню



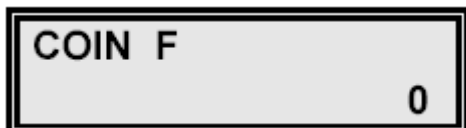
(программирование монет)

После очередного нажатия клавиши 2 на экране появится -от монеты A:



444

до монеты F



Чтобы изменить стоимость данной монеты, надо использовать кнопки 4 и 5.

Нажать кнопку 1, выйти из режима программирования, выключить, а потом включить автомат. Автомат будет использовать новые установки стоимости монет. Дальнейшая информация находится в разделе «изменение других операционных параметров (Разное)», «параметр «однократная и многократная продажа».

### **12.5.4 Изменение операционной температуры**

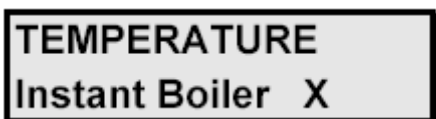
Автомат определяет и регулирует температуру воды в бойлерах.

Чтобы изменить порог температуры, надо войти в режим программирования, нажать кнопку 1, пока не покажется следующий пункт меню



(программирование температуры)

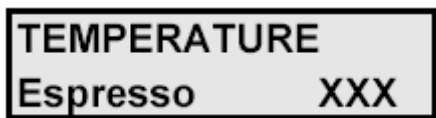
После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:



(температура бойлер инстант X)

Используя кнопки 4 и 5, установить нужное значение.

После нажатия кнопки 2 (версия E), на дисплее появится:



(температура эспрессо)

При помощи кнопок 4 и 5 установить нужное значение.

После нажатия кнопки 2 (версия E), на дисплее появится:



**DEF. FIRST COFFEE**

**N**

(установка первого кофе)

Этот параметр используется при приготовлении напитков из зернового кофе при соответствующей температуре, а также после долгого периода неиспользования заварочной камеры для кофе. После установки этого параметра (в минутах), когда в течение данного (N) количества минут автомат не готовит напиток из зернового кофе, перед следующей выдачей такого напитка автомат подождет, пока температура в бойлере не достигнет показателя, установленного параметром TEMPERATURE FIRST COFFEE (температура первого кофе). Использовать кнопки 4 и 5 для изменения значения.

После нажатия кнопки 2 (версия E), на дисплее появится:

**TEMP. FIRST COF.**

**MM**

(температура первого кофе)

Этот параметр используется во время приготовления напитков при нужной температуре после длительного перерыва в работе кофейной группы. Значение параметра обозначает температуру, которую должна иметь вода в бойлере перед приготовлением первого напитка из зернового кофе, при этом время перерыва после приготовления последнего зернового кофе, установленное параметром DEF FIRST COFFEE, должно превышать его или быть равным ему.

Чтобы выключить эту функцию, надо установить значение параметра DEF FIRST COFFEE на величину равную или более низкую относительно величины значения установленной параметром COFFEE T. Чтобы изменить величину значения параметра, использовать кнопки 4 и 5.

Нажать кнопку 1, чтобы подтвердить установленные данные.

### **12.5.5 Изменение других операционных параметров (Разное)**

Чтобы установить параметры, надо войти в режим программирования, нажать кнопку 1, пока не появится следующий компонент меню

**PROGRAMMING**

**MISCELLANEOUS**

После нажатия кнопки 2, на дисплее появится:

**MACHINE CODE A**

**0**

(код A)

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

MACHINE CODE B  
0

(код B)

Чтобы создать индивидуальные коды для торгового автомата, использовать кнопки 4 и 5. Они могут быть полезными, когда используется система контроля данных.

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

MESSAGE NUMBER  
0

(номер сообщения 0)

При помощи кнопок 4 и 5 установить номер сообщения спящего режима, которое появится во время работы автомата (от 0 до 7). Установить **сообщение номер 3 возможно** только в том случае, если сообщения установлены при помощи программы **rreaction** через компьютер.

После нажатия кнопки 2 на экране появятся следующие опции. Они доступны после «прокрутки» при помощи кнопок 4 и 5.

type coin-mech  
PAR. SING. VEND.

type coin-mech  
PAR. MULT. VEND.

type coin-mech  
EXECUTIVE

type coin-mech  
EXEC. PRICE HOLD.

type coin-mech  
MDB

Выберите:

type coin-mech  
PAR. SING. VEND.

чтобы запрограммировать параллельную платежную систему при одноразовой продаже;

**type coin-mech**  
**PAR. MULT. VEND.**

чтобы запрограммировать параллельную платежную систему при многократной продаже;

**type coin-mech**  
**EXECUTIVE**

чтобы запрограммировать платежную систему executive

**type coin-mech**  
**EXEC. PRICE HOLD.**

чтобы запрограммировать платежную систему executive, работающую в price holding;

**type coin-mech**  
**MDB**

чтобы запрограммировать платежную систему MDB;

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится

**fan delay**  
**sec. 15**

(задержка вентилятора)

При помощи кнопок 4 и 5 можно изменить время между окончанием цикла приготовления напитка и выключением, засасывающего воздух, вентилятора.

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится

**time beep**  
**0.3**

(звуковой сигнал)

При помощи кнопок 4 и 5 можно изменить звуковой сигнал, который сообщает о окончании цикла приготовления напитка.

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

**decimal numbers:**  
**0**

(десятичный разряд)

При помощи кнопок 4 и 5 можно запрограммировать количество цифр после запятой согласно стоимости монет, которые автомат должен принимать (напр.:0=50, 1=5,0, 2=0,50).

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

language  
english

При помощи кнопок 4 и 5 можно выбрать один из 3 доступных языков.

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится (версия E):

type GRINDER  
0=after 1=before X

Этот параметр определяет, когда должна быть включена кофемолка – в начале или в конце цикла. Чтобы кофемолка включалась в конце, выберите 0. Чтобы кофемолка включалась в начале, выберите 1.

После очередного нажатия кнопки 2 на дисплее появится

STIRRER  
SUGAR

При помощи кнопок 4 и 5 можно запрограммировать параметры:

- SUGAR(сахар): размешиватель подается только с напитками, содержащими сахар
- NO SUGAR (без сахара): размешиватель подается с напитками, содержащими сахар, но также и тогда, когда будет нажата кнопка NO SUGAR
- ALL : размешиватель будет подан со всеми напитками.

Чтобы разрешить подключение этой функции, запрограммируйте значение 1.

После завершения программирования нажмите кнопку 1, чтобы подтвердить установленные данные.

### **12.5.6 Диагностические программы**

Чтобы проверить некоторые узлы автомата, необходимо провести некоторое количество диагностических тестов. Чтобы установить параметры, надо войти в режим программирования, нажать кнопку 1, пока не появится следующий компонент меню.

DIAGNOSTICS - - - -

После нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

ABIL. DISPLAY  
TEMP. 1=YES 0

(показать температуру)

В зависимости от значения параметра, установленного кнопками 4 и 5, на дисплее высвечивается температура воды в бойлере автомата в реальном времени. Чтобы

температура высвечивалась, установить значение параметра на 1 (по умолчанию он установлен на 0). После изменения значения, нажать кнопку 1 и выйти из режима программирования.

После следующего нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

CUP TEST  
SEL. 4

(тест стаканчиков)

Нажать кнопку 4, чтобы был выдан стаканчик.

После следующего нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

STIRRER TEST  
SEL. 4

(тест размешивателей)

Нажать кнопку 4, чтобы получить размешиватель.

Снова нажать кнопку 2; на дисплее появится:

SUGAR TEST  
SEL. 4

(тест сахара)

Нажать кнопку 4, чтобы было выдано нужное количество сахара.

После следующего нажатия кнопки 2 на дисплее появится:

TENSION  
XX.X

(напряжение)

Этот параметр показывает величину напряжения 24V на сервомоторах. Величина напряжения должна быть в пределах от 24V до 28 V.

После завершения программирования нажать кнопку 1, чтобы подтвердить введенные данные.

### **12.5.7 Снятие статистических данных о продажах**

Последний пункт меню, который можно установить в режиме программирования, касается интерпретации данных продажи. Автомат имеет разные счетчики, с которых можно получить информацию о количестве выданных порций и обороте денег.

Чтобы получить общее количество выполненных циклов, надо нажать и удерживать кнопку FREE, когда автомат включен и высвечивается стандартное приветствие.

На дисплее появится:

T CYCLES  
XXXXXX

(общее количество циклов)

Все счетчики, кроме счетчика, показывающего общее количество циклов, можно обнулить. Чтобы обнулить счетчик, который высвечивается на дисплее, нажать кнопку 4.

Чтобы вывести параметр, надо войти в режим программирования и нажать кнопку 1, до появления пункта меню:

**SALES DATA - - - - -**  
- - - - -

После этого нажмите кнопку 2, появятся следующие счетчики:

**T CYCLES**  
XXXXXX

Общее количество циклов продаж в автомате. Это то же число, которое появляется после нажатия кнопки FREE. Этот счетчик невозможно обнулить.

**P CYCLES**  
XXXXXX

(циклы за период)

Появится количество циклов продаж за период, начиная от последнего обнуления счетчика.

**P CASHING**  
XXXXXXXX

Появится сумма денег за проданные напитки, начиная от последнего обнуления счетчика

**TESTS**  
XXXXXX

Появится количество напитков, приготовленных в тестовом режиме (выданных без оплаты: подробности в разделе «Программирование номинальных цен продажи»)

Можно проверить счетчик количества проданных напитков по каждой цене прайса. После нажатия кнопки 2 несколько раз появятся пункты от

**TOTAL PRICE 1**  
XXXXXXXX

до

**TOTAL PRICE 12**  
XXXXXX

,которые покажут количество проданных напитков по каждой цене прайса.

## **12.5.8 Специальные установки стандартных систем MDB/ICP**

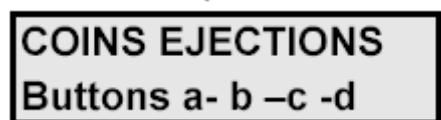
Автомат использует стандартные системы MDB/ICP после предварительного программирования функции TYPE COIN MECH на MDB (см. раньше). Эта система характеризуется тем, что торговый автомат управляет кредитом. Для правильного функционирования систем MDB/ICP, надо запрограммировать некоторые параметры.

Чтобы изменить установки параметров, надо войти в режим программирования, нажимать кнопку 1, пока не появится следующий пункт меню:



**PROGRAMMING**  
**MDB**

После нажатия кнопок 2 и 3 выбрать функции, которые надо изменить. Для изменения функции надо использовать кнопки 4 и 5. Первая функция:



**COINS EJECTIONS**  
**Buttons a- b -c -d**

Опустошение туб  
Кнопки a-b-c-d

В некоторых монетоприемниках нет внешних кнопок для опустошения туб. После нажатия 4, 5 и 6 произойдет выдача монеты из соответствующей тубы.

После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение:



**FORCED VEND**  
**X**

(принудительная продажа)

Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменять значения выведенных на дисплей функций. Если значение запрограммировано на 0, то после внесения кредита, получить сдачу возможно без нажатия кнопки выбора напитка (получение кредита обратно осуществляется при нажатии кнопки возврата монет). Если запрограммировано значение 1, то после внесения кредита, получить сдачу возможно только после нажатия кнопки выбора напитка. Получение кредита обратно не возможно при нажатии кнопки возврата монет. (Таким образом, можно избежать использования автомата в качестве устройства для размена денег).

После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение:



**CREDIT MAX**  
**XXXXX**

(максимальный кредит)

Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменять значения высвеченных функций. Параметр показывает максимальный кредит, принимаемый автоматом. В случае достижения

этого значения, автомат не примет больше денег. Чтобы отменить ограничение, надо уставить значение параметра 0.

После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение

**MAX REST**  
XXXXX

(максимальная сдача)

Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменять значения высвеченных функций. Этот параметр определяет максимальное количество выдаваемой сдачи из устройства, настроенного на жетоны (только когда есть система выдачи сдачи). Чтобы не вводить ограничения, уставить значение параметра 0.

После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение:

**VEND. SING-MULT**  
X

Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменять значения высвеченных функций. Система MDB/ICP характеризуется функцией многократной продажи. Это означает, что вместо выдачи сдачи после окончания цикла продажи, автомат сохраняет оставшийся кредит и может выполнить следующую продажу. Чтобы получить сдачу, клиент должен нажать кнопку возврата монет. Эта функция доступна, когда параметр установлен на 1.

**ВНИМАНИЕ:** в случае смешанных систем MDB/ICP с механизмом выдачи сдачи, считывающим устройством для карт или кредитным ключом, рекомендуется введение параметра многократной продажи. Перевод кредита на карту или на ключ (если они есть), произойдет после нажатия кнопки возврата монет.

После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение:

**TOKEN VALUE**  
X

(стоимость жетона)

Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменить стоимость жетона.

После нажатия кнопки 2, появятся следующие сообщения:

**COIN A 0=ACC**  
X

(монета А)

до

**COIN P 0=ACC**  
X

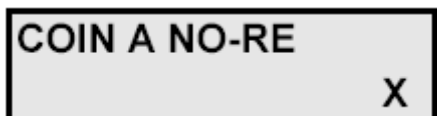
(монета Р)



Нажатием кнопок 4 и 5 можно изменять значения высвеченных функций. Установите значения 0 для каждой монеты от А до Р, которую может принимать автомат. После этого установите значения 1 для каждой монеты от А до Р, которую устройство не должно принимать. Эти параметры действуют, если в трубах с монетами находится достаточное количество монет.

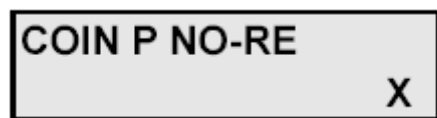
После следующего нажатия кнопки 2 на дисплее появится набор параметров, которые будут активными, когда в трубах не будет достаточного количества монет для выдачи сдачи.

Параметры от:



COIN A NO-RE X

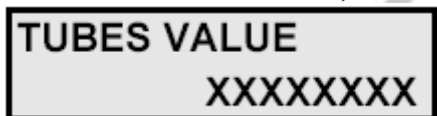
до



COIN P NO-RE X

После нажатия кнопок 4 и 5 можно изменять значения высвеченных функций. Установите значимость 0 для каждой монеты от А до Р, которую должен принимать автомат. После этого установите значимость 1 для каждой монеты от А до Р, которую автомат не должен принимать.

После нажатия кнопки 2, появится следующее сообщение:



TUBES VALUE  
XXXXXXXX

Показанное число означает полное количество денег в трубах механизма выдачи сдачи. После окончания программирования нажмите кнопку 1.

### **12.5.9 Программирование функций на основе внутренних часов**

Автомат имеет внутренние часы, которые актуализируют время даже при выключенном автомате. Некоторые функции автомата действуют на основе часов. Чтобы изменить настройку часов, надо войти в режим программирования, нажать кнопку 1, пока не покажется пункт меню:



PROGRAMMING ---  
CLOCK -----

Нажмите кнопку 2 и 3 и выберите функцию, которую хотите изменить. После нажатия кнопок 4 и 5 можно изменять значение высвеченных функций. Две первые функции – это включение и выключение

**SWITCHING ON**  
XX.XX

**SWITCHING OFF**  
XX.XX

Таким образом, можно запрограммировать время, в какое автомат должен включиться и выключиться (hh.mm – час и минуты). Когда автомат выключен, не работают только опции принятия монет и выбора напитков. Кроме того, для экономии энергии, при выключенном автомате, температура воды в бойлерах понижается до 70°. Если одно из двух значений установлено на 00.00, автомат никогда не выключается. После нажатия кнопки 2 появится следующее сообщение:

**CLEANING**  
XX.XX

Эта функция программирует время включения автоматического цикла промывки. Рекомендуется запрограммировать автоматическую промывку на начало дня. Автоматическая промывка заканчивается вливанием приблизительно 100 мл воды в заварочную камеру (если она есть) и во все смешивающие миски.

В версии Е после автоматической промывки может произойти выдача 1 или 2 порций кофе, чтобы гарантировать вкус кофе, проданного сразу после промывочного цикла. Более подробную информацию о программировании этой опции можно найти в разделе «Изменение других операционных параметров (Разное)».

После нажатия кнопки 2 появятся следующие сообщения:

**HOUR:**  
hh.mm

(час:  
час.минуты)

**DAY:**  
dd

(день)

**MONTH:**  
mm

(месяц)

**YEAR:**  
yy

(год)

Используйте эти функции для установки времени (hh.mm), месяца (mm), дня (dd) и года (yy). После завершения программирования нажмите кнопку 1.

## **12.6 Хранение данных о неполадках**

Автомат хранит информацию о 20 последних неполадках. Чтобы прочитать их на дисплее, надо использовать режим программирования и кнопку 1, пока на дисплее не появится сообщение

**STORING  
OUT OF ORDERS**

После нажатия кнопки 2, на дисплее появится время, день, месяц и год последних двадцати неполадок.

**n. 1 OFF NNN  
hh:mm gg - mm - aa**

Чтобы удалить данные, отобразите каждую неполадку и удерживайте кнопку 4 в течение нескольких секунд.

## **12.7 EVA-DTS**

При использовании соответствующего оборудования, автомат может хранить статистические данные, используя протокол EVA/DTS. Чтобы запрограммировать эти параметры, надо нажать кнопку 1, пока на дисплее не появится сообщение

**PROGRAMMING  
EVA-DTS**

После нажатия кнопки 2, появится следующее сообщение:

**Code ID 101**  
**00**

(код ID 101)  
он определяет номер автомата.

После нажатия кнопки 2, появится следующее сообщение:

**Code ID 102**  
**00**

(код ID 102)  
он определяет модель автомата.

После нажатия кнопки 2, появится следующее сообщение:

**Code ID 104**  
**00**

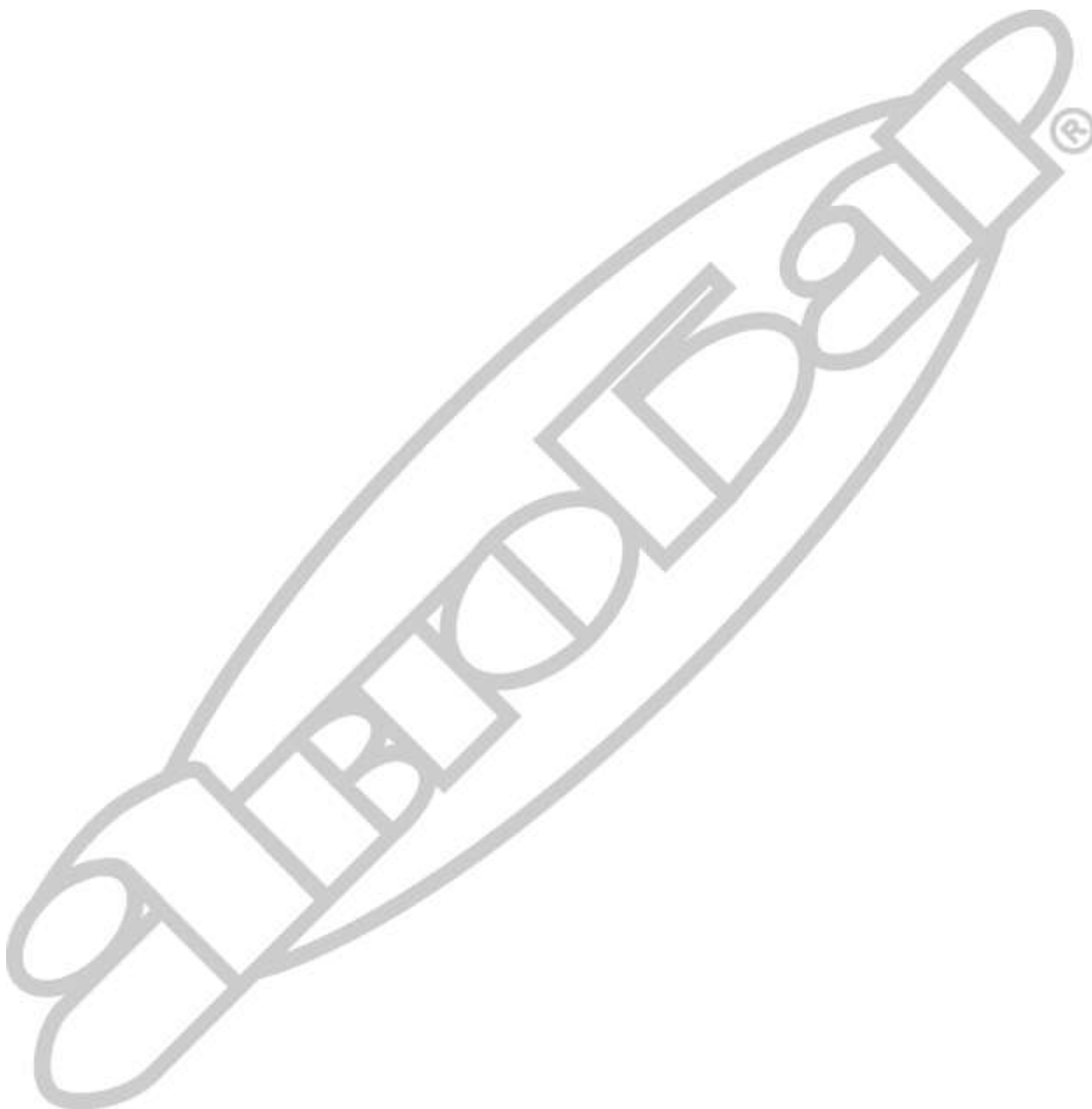
(код ID 104)  
он определяет положение автомата.

После нажатия кнопки 2, появится следующее сообщение:

Address VIDTS

00

Определяет, с каким устройством надо соединиться во время сбора данных.



### **13 Установка платежных систем**

Во время установки платежных систем надо всегда поступать согласно инструкции, приложенной производителем. Ниже только для сведения представлена установка механизма.



Снять крышку механизма монет



Установить механизм для монет



Подключить кабель к процессору

При использовании стандартных систем executive, кабель прилагается вместе с автоматом. При использовании других систем кабель поступает с платежной системой.

При использовании стандартных систем executive: подключить провод 24V к разъему монетоприемника.

Включить автомат, вставив ключ в дверной выключатель.

Войти в режим программирования (см. раздел «Вход и выход из режима программирования»).

Установить необходимые параметры монетоприемника (см. в разделе «Программирование платежных систем» и дальнейших разделах).

Выйти из режима программирования.

Выключить и включить автомат.

Автомат готов к использованию монетоприемника.

## **14. Чистка и добавление ингредиентов**

Чтобы обеспечить правильную работу автомата, рекомендуется периодически чистить автомат. Некоторые из этих действий обязательны, чтобы соблюдались санитарные нормы согласно существующим законам здравоохранения. Не следует производить

чистки, если автомат не работает (напр. когда автомат временно выключен, согласно инструкции, описанной в разделе «временное выключение автомата»).

Следует чистить автомат, когда он открыт и выключен.

Следует добавлять ингредиенты после чистки автомата.

### **14.1.Ежедневная чистка**

Целью ежедневной чистки является предотвращение появления бактерий в местах, которые имеют контакт с пищевыми продуктами. **Прежде чем приступить к чистке, следует помыть руки.** Для чистки использовать две чистые тряпочки и чистую щетку (если это модель Е). Если вблизи нет питьевой воды, приготовить емкость с питьевой водой. Действовать следующим образом:

**Удостоверьтесь, что автомат выключен.**



Влажной тряпочкой протереть видимые элементы в области выдачи ингредиентов.



Осторожно снять и вымыть: засасывающий элемент смешивающей миски;



смешивающие миски, подставки под миксеры;



миксеры;



силиконовые трубки, выводящие ингредиенты; направляющие ингредиентов и соответствующие крышки;



место выдачи стаканчиков.

После разборки миксеров, следует вытереть подставки миксеров мокрой тряпочкой.

Высушить все элементы сухой тряпочкой и установить их обратно.

В моделях с заварочной камерой (модели Е), снять заварочную камеру, вымыть ее питьевой водой (лучше всего проточной водой) и установить обратно. Выполнить действия следующим образом:



снять красную крышку заварочной камеры;



снять отбойник для кофейного жмыха;



вынуть трубку, выводящую кофе;



вынуть трубку, подводящую воду к заварочной камере;



снять с крючка заварочную камеру, поворачивая рычаг;



вынуть заварочную камеру.

После чистки установить обратно заварочную камеру.

Опорожнить, промыть или поменять емкость для жидких отходов и использованного кофе (модели E и FB).

## **14.2 Еженедельная чистка**

Такую чистку надо проводить раз в неделю после выполнения ежедневной чистки.

### **Удостоверьтесь, что автомат выключен.**

Влажной тряпочкой очистить поверхность, на которой стоят контейнеры для пищевых продуктов, и дно автомата, чтобы удалить порошок, который мог рассыпаться во время добавления продуктов. Вытереть автомат снаружи, в особенности ту часть, где выдаются напитки.

## **14.3 Добавление ингредиентов**

Если это необходимо, то следует выполнить действия, связанные с добавлением продуктов так, как это описано в разделе 11 „Начало работы автомата”.

## **15.Ежемесячное и профилактическое техническое обслуживание**

### **15.1 Ежемесячное техническое обслуживание**

#### **15.1.1 Дезинфекция элементов, имеющих контакт с пищевыми продуктами**

При соблюдении санитарных норм, дезинфекцию автомата надо проводить раз в месяц. Эти действия уже описаны раньше в параграфе «Чистка и дезинфекция элементов, имеющих контакт с пищевыми продуктами».

#### **15.1.2 Регулировка электромагнитных клапанов растворимых продуктов**

Наличие осадка в воде может повлиять на правильную работу электромагнитных клапанов для растворимых напитков. Следует удостовериться, что поток воды из каждого электромагнитного клапана достаточный, чтобы полностью ополоснуть соответствующую смешивающую миску после цикла приготовления. Когда поток недостаточный, следует повернуть винт, регулирующий подачу воды через электромагнитный клапан.

#### **15.1.3.Регулировка помола**

Этот раздел касается только модели **Е**.

Время заварки 50 мл кофе эспрессо должно составлять около 20 секунд.

Если время приготовления окажется короче из-за величины помола зерен в кофемолке, следует повернуть регулирующую гайку кофемолки от 1 до 3 градусов в направлении, указанном на наклейке, находящейся около кофемолки.

Таким образом, можно изменить помол и соответствующее время помола.



#### **15.1.4 Техническое обслуживание заварочной камеры**

Этот раздел касается только моделей **Е** и **FB**.

Раз в месяц надо смазывать при помощи силиконовой смазки, предназначенной для пищевых продуктов, следующие элементы:

- штырь, поддерживающий нижний фильтр;
- направляющую верхнего фильтра.

Когда заварочная камера приготовит более 15 000 чашек кофе от последнего контроля, следует заменить уплотнители фильтров (как показано ниже).





Снять панели верхнего фильтра.



Повернуть верхний фильтр вверх, снять камеру в сторону выброса его и промыть горячей водой, удаляя с него кофе.



Повернуть заварочную камеру в сторону выброса использованного кофе и повернуть желоб для кофе.



Снять нижний фильтр, вымыть горячей водой, удаляя с него кофе.

После завершения этих действий установить обратно крышку нижнего фильтра и крышку заварочной камеры.

### **15.1.5 Регенерация фильтра, смягчающего воду**

Этот раздел касается только автоматов, имеющих фильтр, смягчающий воду.

Следует проверить, не достигнуто ли максимальное количество воды, которая была смягчена в период между двумя регенерациями фильтра. Таблица ниже показывает количество воды, которое может быть смягчено в модели с модулем эспрессо, в зависимости от степени твердости воды. Следует произвести измерение твердости воды в начале, после инсталляции автомата («Подключение к сети водоснабжения»).

°FF	l
20°	1200
30°	1000
40°	900
60°	700
80°	500

Можно провести восстановление фильтра, не извлекая его из автомата. Для этого надо иметь поблизости емкость объемом 30 л, выполнить это действие вблизи 3/8" подключения к сети водоснабжения и канализации:

- Закрыть кран главной сети водоснабжения;
- в емкость вложить выводящий шланг верхнего крана;
- повернуть вправо рычаг верхнего и нижнего крана и подождать, пока вода полностью вытечет из фильтра;
- ослабить верхний набалдашник, снять крышку фильтра, смягчающего воду, всыпать 1 кг соли в фильтр;
- надеть крышку, повернуть набалдашник;
- повернуть влево рычаг верхнего крана;
- открыть кран сети водоснабжения;
- позволить воде течь в емкость, пока она не будет чистой и без вкуса.



Регенерация длится около 30 минут.

- повернуть влево рычаг нижнего крана.

Регенерация завершена.

## **16. Вывод автомата из эксплуатации**

### **16.1 Временное отключение**

Когда предполагается выключение автомата на более длительный срок, следует произвести следующие действия перед выключением:

Вынуть сервисный ключ.

Отключить автомат от сети энергоснабжения.

Вынуть все ингредиенты из контейнеров.

Снять и вымыть горячей водой все элементы, имеющие контакт с пищевыми продуктами. Эти элементы перечислены в разделе «Техническое обслуживание».

Закрывать водопроводный кран и отсоединить от автомата шланг.

Полностью удалить содержимое накопительного бойлера для растворимых ингредиентов, сняв заглушку на конце сливной трубы.

В качестве емкости для использованной воды использовать емкость для жидких отходов.

В автоматах версии E и FB открутить заглушку на нижней крышке проточного бойлера и подождать, пока он будет пустой. Использовать емкость для жидких отходов под использованную воду.

Опорожнить и тщательно вымыть емкости для жидких отходов и отходов от кофе и листового чая.



Вытащить и выбросить полиэтиленовый пакет для использованного кофе. Протереть автомат внутри и снаружи при помощи влажной тряпочки. Обернуть автомат снаружи подходящим материалом или полиэтиленовой пленкой.

Хранить автомат внутри здания при температуре не ниже 5° С.

### **16.2 Окончательный вывод из эксплуатации**

Перед окончательным выключением автомата следует извлечь из автомата все пищевые продукты и воду. Поступать согласно указаниям в предыдущем разделе инструкции.

Автомат выполнен из материалов, не загрязняющих окружающую среду. Перед утилизацией автомата следует разобрать его на части согласно материалу, из которого они состоят (пластик, металл, бумага и т.д.).

Эти части можно доставить специализированным фирмам, которые занимаются утилизацией отходов.

Холодильный блок в моделях FP нельзя разбирать. Его надо передать фирме, занимающейся утилизацией холодильных агрегатов. Холодильный блок содержит газ типа R22.

## **17 Рекомендации для пользователя**

Данный торговый автомат является безопасным в использовании, если поступать согласно приложенной инструкции относительно чистки и добавления продуктов. Пользователь не должен иметь доступа к тем частям автомата, которые закрыты крышкой с изображением инструмента, который нужен для снятия крышки.

Некоторые действия по уходу за автоматом (которые должны выполняться только авторизованным техническим персоналом), требуют соблюдения правил (обходжения процедур) техники безопасности. Доступ к частям автомата, которые обозначены как опасные, должен иметь технический персонал с соответствующей квалификацией с соблюдением рекомендаций, заключенных в этой инструкции, и действовать осторожно.

Наклейки на защитных крышках имеют следующие предупреждающие знаки:



возможен контакт с элементами под напряжением



возможен контакт с горячими поверхностями

## **18. Определение и устранение неполадок**

### **18.1 Неполадки отображаемые на дисплее автомата**

Неполадки, представленные в этом разделе, отображаются на дисплее автомата в виде сообщения об ошибке

<b>СООБЩЕНИЕ</b>	<b>ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА</b>	<b>РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ</b>
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 1</b> ”; автомат не работает	Отсутствие стаканчиков	Добавить стаканчики в автомате
	Стаканчики выполнены из неподходящего материала	Проверьте требования в инструкции
	Неправильный тип стаканчиков	Проверьте требования в инструкции
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 2</b> ”; автомат не работает	Отсутствие обмена между платой главного процессора и платежной системой	Запрограммируйте правильно платежную систему (см.соответствующий раздел)
		Правильно подключите платежную систему к плате главного процессора
	Платежная система не подключена к питанию или неисправна	Удостоверьтесь, что платежная система исправна
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 3</b> ”; автомат не работает	Жидкие отходы в емкости для отходов достигли максимального уровня	Опорожните емкость для жидких отходов
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 4</b> ”; автомат не работает	Неисправное движение плеча выдачи напитков	Проверьте микропереключатель и подключение к электроэнергии на двигателе плеча
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 5A</b> ”; автомат не работает	Одна или обе памяти EEPROM неисправны	Поменяйте их
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 5B</b> ”; автомат не работает	Одна или обе памяти EEPROM неисправны	Поменяйте их
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 6</b> ”; автомат не работает	Нет воды	Подождите пока стабилизируется давление в сети водоснабжения
		Откройте кран водоснабжения
	Включен предохранитель электромагнитного входного клапана	Восстановить предохранитель электромагнитного клапана

На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 6B</b> ”; автомат не работает	Протечка емкости для воды	Проверьте, есть ли протечка емкости для воды и правильно ли подключены шланги
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 7</b> ”; автомат не выдает напитки при использовании заварочной камеры	( <b>модели E и FB</b> ) проверьте счетчик объема воды	Заменить счетчик объема воды
	Время заварки кофе слишком большое	Настройте помол, регулируя гайку кофемолки ( <b>модель E</b> ) или запрограммируйте количество молотого кофе ( <b>модель FB</b> )
		Запрограммируйте правильное количество воды для фильтрованного кофе
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 8A</b> ”; автомат не выдает напитков при использовании заварочной камеры ( <b>модель E</b> )	Заварочная камера не возвращается в исходное положение	Проверьте микропереключатель положения заварочной камеры и подключение двигателя к электропитанию
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 8B</b> ”; автомат не выдает напитков при использовании заварочной камеры ( <b>модель E</b> )	Заварочная камера неправильно установлена	Проверьте микропереключатель наличия заварочной камеры
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 9</b> ”; автомат не выдает напитков при использовании заварочной камеры	( <b>модель E</b> ) нет зернового кофе в соответствующем контейнере	Заполните емкость для зернового кофе
	Ножи мельницы износились	Поменяйте их
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 10</b> ”; автомат не работает	Потеря запрограммированных данных	Войдите в режим программирования, обнулите установки всех функций пока не появятся приемлемые данные (это могут быть стандартные данные), выйдите из режима программирования
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 14</b> ”; автомат не работает	Было выдано слишком много напитков без восстановления уровня воды в бойлере.	Проверьте и поменяйте, если необходимо, верхний микровыключатель датчика уровня воды.
На дисплее появляется сообщение „ <b>OFF 15</b> ”; автомат не работает	Центральный держатель подающего механизма стаканчиков не поворачивается	Вытащите заблокированные стаканчики между держателем и подающим механизмом, проверьте сенсор колонны стаканчиков

На дисплее появляется сообщение „OFF 16”; автомат не работает	На панели кнопок на главном процессоре заблокирована, по крайней мере, одна кнопка	Проверьте и, если надо, поменяйте кнопку или плату
На дисплее появляется сообщение „OFF 17”; автомат не работает	На панели кнопок выбора от 1 до 12 заблокирована, по крайней мере, одна кнопка	Проверьте и, если надо, поменяйте панель кнопок или соответствующий кабель
На дисплее появляется сообщение „OFF 24A”; автомат не работает	Превышено электропитание подузлов 24 V	Проверьте цепь BDW93C и поменяйте, если надо
На дисплее появляется сообщение „OFF 24B”; автомат не работает	Недостаточное электропитание подузлов 24 V	Проверьте, есть ли проблемы в цепи 24 V
На дисплее появляется сообщение „OFF 25”; автомат не работает	Появилась ошибка двигателя выдачи стаканчиков	Проверить микровыключатель, контролирующий конец цикла выдачи стаканчика
На дисплее появляется сообщение „OFF 26”; автомат не работает	Появилась ошибка створок в блоке выдачи стаканчиков	Проверьте кулачок, который контролирует положение створок блока выдачи кофе, и его питание
На дисплее появляется сообщение „OFF 27”; автомат не работает	<b>Только для моделей с фильтром:</b> ошибка в вертикальном движении фильтровой заварочной камеры	Проверьте заварочную камеру. Попробуйте выровнять красную часть элемента
На дисплее появляется сообщение „OFF 28”; автомат не работает	<b>Только для моделей с фильтром:</b> ошибка в горизонтальном движении фильтровой заварочной камеры	Проверьте заварочную камеру
На дисплее появляется сообщение „OFF 29”; автомат не работает	<b>Только для моделей с фильтром:</b> ошибка прессостата	Проверить прессостат, его провод и регулятор напряжения
На дисплее появляется сообщение „OFF 31A”; автомат не работает	Появилась ошибка в контроле температуры бойлера кофе (высокая температура)	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере кофе, сопротивление электрических соединений на исполнительной плате
На дисплее появляется сообщение „OFF 31B”; автомат не работает	Появилась ошибка в контроле температуры бойлера кофе (низкая температура)	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере кофе и резистор
На дисплее появляется сообщение „OFF 31C”; автомат не работает	Появилась ошибка датчика температуры бойлера кофе	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере кофе

На дисплее появляется сообщение „OFF 33A”; автомат не работает	Появилась ошибка в контроле температуры бойлера инстант (высокая температура)	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере растворимых напитков, сопротивление электрических соединений на исполнительной плате
На дисплее появляется сообщение „OFF 33B”; автомат не работает	Появилась ошибка в контроле температуры бойлера инстант (низкая температура)	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере инстант и резистор
На дисплее появляется сообщение „OFF 33C”; автомат не работает	Появилась ошибка в контроле температуры бойлера инстант	Проверить и поменять, если необходимо, датчик температуры в бойлере инстант
На дисплее появляется сообщение „OFF 50A”; автомат не работает	Проблема с обменом данными между платой управления и исполнительной платой	Проверить соединяющий провод и платы
		Попробуйте загрузить файл slave при помощи памяти флеш
На дисплее появляется сообщение „PLEASE LOAD THE MASTER PROGRAM”	Не установлена программа в плате управления	Попросите у технического персонала RHEA соответствующий мастер-файл и загрузите его в автомат при помощи флеш-карты

## **18.2 Возможные неисправности**

Неполадки, описанные в этом разделе, не сопровождаются никакими сообщениями, появляющимися на дисплее.

<b>СИМПТОМЫ</b>	<b>ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ</b>	<b>РЕШЕНИЕ</b>
Автомат не включается (питание не поступает ни к одному подузлу)	Отсутствие напряжения в сети	Подождать пока появится напряжение в сети
	Бойлер перегрелся	Восстановите аварийный выключатель бойлера. Проверьте правильное функционирование и кабель температурного датчика, сопротивление терморезистора в бойлере и поменяйте их в случае необходимости
	Перегорел один из предохранителей 230В	Поменять его

	Дверной выключатель неисправен	Поменять его
Автомат не включается (некоторые подузлы снабжаются энергией, но дисплей выключен)	Предохранитель (8,5В) платы главного процессора перегорел	Поменять его
	Дисплей неправильно подключен к плате главного процессора	Проверить соединение
Автомат включается, осуществляется выбор, но не происходит выдачи ни воды, ни ингредиентов	Один из предохранителей 24В трансформатора перегорел	Поменять его

